



M. HAKIM.

Radiant Land
منير وجه الأرض

[SCAP]
gallery

Achrafieh, Lebanon
8 February - 9 March 2024

Cover Image:

The Bright Side of the Earth

90 x 100 cm, acrylic on canvas, 2023

This catalog presents the exhibited paintings and sculptures of
"Radiant Land" by Maroun Hakim | February 8 - March 9, 2024
An exhibition at Escape Gallery, Achrafieh, Lebanon

2023 © Maroun Hakim

Layout Design: Samah El Hakim

Paintings' Photography: Nour Khoury Najem

Sculptures' Photography: Paul Rizk

Printing: Haber Printing | January 2024 | 500 copies

M. HAKIM.

Radiant Land
منيرٌ وجه الأرض

8 February - 9 March, 2024

[SCAP]
g a l l e r y

Achrafieh, Lebanon

MAROUN HAKIM - ŒUVRES RÉCENTES

Panser les plaies de la terre

La peinture frémit. Si le regard hésite peut-être à se poser, c'est que le monde, sur la toile, est encore en formation. Tout y est à la fois en promesse et pourtant déjà accompli. Comme un orchestre qui s'accorde. La symphonie à venir est là, tout entière contenue dans ces multiples voies du possible. L'équilibre ultime se cherche et s'ajuste d'une note à l'autre ou, et c'est en réalité la même chose, d'une couleur à l'autre. Il se perd une seconde. Crée un silence. Un creux, presque une transparence, à la limite de l'effacement... Et s'affirme tout-à-coup plus déterminé que jamais. De l'histoire qui se joue là, nous ne verrons pas la fin. Car chaque tableau de Maroun Hakim en accompagne la floraison, se laissant entraîner et surprendre par la vitalité de la nature qu'il découvre inlassablement. Allant parfois jusqu'à en devancer l'élan, il nous entraîne avec une douceur impérieuse à en guetter le moindre souffle. Il nous dit ce que c'est que d'être prêt, tout entier, à voir, à entendre, à sentir sur sa peau les variations impalpables de ce monde que nous habitons. Il nous rappelle que nous sommes bien vivants.

Dans le tumulte amoureux des couleurs, des verts et des roses, des mauves et des orangés, des jaunes ou du bleu sans pareil du **Rythme de la belle jeunesse**, le sentiment ébloui du présent nourrit celui qui regarde. La lumière, dans sa vigueur, peut construire à elle seule tout un paysage. L'énergie du peintre est celle d'un bâtisseur.

La réalité physique de la peinture est avec lui constamment perceptible, car le lyrisme de ses compositions se fonde sur la densité de leur matière à la fois robuste, implacable et rassurante. Si le

vertige est possible dans la profusion colorée de telles images, l'égarément, lui, est impensable. Comment se perdre... Aussi éloignées de la description soient-elles, elles nous offrent toujours la certitude d'un point d'ancrage : dans les premiers plans, quelques blocs de couleurs lestent le paysage comme autant d'affirmations : ce qui existe là, ou ce qui y a vécu un jour, rien de tout cela ne peut disparaître.

Ainsi, aplats et touches brèves se conjuguent-ils avec allégresse au seuil de **l'Hymne de la terre à la pluie** ou de **Mon pays, patrie de la lumière**. L'autorité du pinceau y engendre des formes élémentaires qui se superposent ou se dispersent, s'étirent et se distendent, mais ne renoncent pas. Le ciel, là-bas, qui pourrait en dissiper les nuances, apaise leurs contradictions et voilà que **Le nuage caresse les terrasses et les maisons**. La gravité, parfois, les retient, comme les premiers grains de sable au fond d'un sablier, sans chercher à en réprimer l'agitation : dans le flou des souvenirs à moitié endormis, **Vibrations et chuchotements** laisse peut-être surgir pour nous les vents contraires et la terre soulevée des labours, l'espièglerie des fleurs des champs et les traces des pas qui butent sur la pointe d'un caillou. Le tableau libère la mémoire. Les sensations paresseuses se réveillent.

Depuis le premier instant, ou plutôt, depuis le premier jour, le dialogue obstiné de la surface et du relief informe le travail de Maroun Hakim, sculpteur et peintre. Chacune de ses œuvres est le lieu d'un sursaut, d'un élan qui s'invente sous nos yeux. Mais elle reste aussi la dépositaire des premières présences : le travail quotidien des

tailleurs de pierre que furent son père et ses frères apprit au petit garçon attentif la puissance du ciseau et la pureté d'un plan justement équilibré. Il n'oublia jamais ni la précision ni la noblesse des gestes et des mots, cette lutte patiente et respectueuse avec la matière, capable de donner naissance à la forme la plus épurée. Dans le chaos apparent des empâtements colorés, le martellement des outils continue de résonner. Et l'enfance du peintre avec eux.

Entre passé et présent, le peintre n'a pas à choisir. Pas plus qu'entre la pesanteur géologique du monde et la fluidité de l'air ou des feuillages. La couleur jubilante abolit les frontières entre les éléments, elle outrepassa les définitions et les règnes, nous libère de leurs anciennes différences. Rochers, nuages, broussailles, échos tranquilles, lueurs du jour, montagne au loin, corps amoureux, tout lui est immédiat et profond. D'une toile à l'autre, que l'on considère **Passage vers le ciel, Le lac se blottit dans la terre**, il s'agit de célébrer les sources communes, les racines partagées, les retrouvailles perpétuelles.

Le dynamisme du paysage, constamment régénéré par une volonté de symbiose et d'harmonie, renvoie non seulement à la contemplation de la nature et à la richesse d'une mémoire personnelle, mais aussi à la conscience de l'histoire. Aucune anecdote ne viendra ici en rappeler les violences et les fêlures. Aucune narration n'est nécessaire pour conter les blessures et les splendeurs du Liban, cette **Patrie de la lumière**, que l'artiste porte en lui. Chaque pan de couleur répare une fracture, chaque fulgurance de la brosse rend sa jeunesse

à un foyer dévasté, capable de ranimer, encore et toujours, les **Braises sous la cendre**. La poétique de la construction, si pressante dans l'œuvre de Maroun Hakim, invoque les fondations sous les ruines, dans la certitude qu'elles ne trembleront pas. Sa peinture panse les plaies de la terre.

À peine esquissés, des visages glissent parfois sur la toile, se pressant les uns contre les autres, comme surgis ensemble de nulle part, effrayés de se séparer. Bien des années plus tôt, des figures semblables étaient apparues coulées dans les bronzes polis de **Descente des anges** et de **Matière à l'écoute**. Les voici donc ramenés à nous, ceux que l'on aurait pu oublier, que l'on allait perdre. Comme la rime d'un poème qui avait failli nous échapper. Les disparus et les sans nom. Et tous les autres. **Le Cri des âmes, Les regards bruyants dans le noir** rendent visibles autant de présences anonymes et désormais obsédantes. Et soudain, au bord de l'étonnement, nous comprenons qu'ils avaient toujours été là, souffrants et invaincus, dans le limon d'une nature radieuse. Nous n'avions rien vu. Ou si peu. Mais la peinture leur rend leur existence. Et elle nous sauve du vide.

Françoise Barbe-Gall

Août 2023



إنّ ديناميكيّة المشهد الدائمة التجدد بفضل الرغبة في تحقيق الانسجام والتناغم، إنّما ترجع إلى تأمل الطبيعة وإلى غنى الذاكرة الشخصيّة، وكذلك إلى الوعي بالتاريخ. لا موضع هنا لأيّ استعادة للعنف أو للانشقاقات. لا ضرورة لأيّ سرد يعيد إخبار قصص جروح لبنان أو حتّى قصص عظمته، فقصص «بلادي موطن الضوء» هذا يحملها الفنّان في دواخله. أيّ لون يحمل في كلّ تدرّج من تدرّجاته التناّمًا لكسر، كلّ ضربة فرشاة متألّثة تعيد إلى البيت المدمّر فتوّته وتعيد إحياء «الجمر تحت الرماد»، دائّمًا وأبدًا. شاعريّة البناء الملحاحة في أعمال مارون الحكيم، تلتمس الأسس والأعمدة من تحت الأنقاض بشيء من العزم والثقة بأنّها لن تعود إلى الاهتزاز. فنّه يضمّد جراح الأرض.

تتسلل الوجوه أحيانًا إلى اللوحات، وهي بالكاد تكون مرسومة. بعضها ينضمّ على بعض، كأنّها وجوه انبثقت من الفراغ، وكأنّها مرتعبة من مجرد فكرة أن يفصل بعضها عن بعضها. لسنواتٍ خلت، كانت ظهرت وجوه مماثلة في أعمال برونزيّة مصقولة على غرار «هبوط الملائكة» أو «كيف يصغي الجماد». وها هي اليوم في متناولنا، تلك التي كان من الممكن أن ننساها، تلك التي كان من الممكن أن تضيع منّا إلى الأبد. على غرار قافية بيتٍ من الشعر كانت ستنزلق من بين أيدينا. وجوه المفقودين أو أولئك الذين لا أسماء لهم. ووجوه لآخرين. لوحات كمثل «هتاف الأرواح» و«في العتمة نظرات صاحبة» تجعل من وجوه مجهولة وجوهًا مرئيّة، تحوّلها إلى وجوه تستحوذ على الناظر إليها. وعلى حين غرّة، هناك، على أطراف الذهول، نكتشف أنّ هذه الوجوه لطالما كانت قابعة هنا، متألّمة ومنتصرة، في طبيّات طبيعيّة مشرقة. لم نكن قد رأينا شيئًا من كلّ ذلك. أو ربّما قد نكون رأينا الشيء القليل. لكنّ الفنّ منحها وجودها، وأنقذنا، نحن، من غياهب الفراغ.

فرانسواز بارب غال

آب ٢٠٢٣

مارون الحكيم في أحدث أعماله تضميد جراح الأرض

هكذا تجتمع المناطق المسطحة واللمسات الوجيزة وتتكدس بطلاقة على أعتاب «أنشودة الأرض للمطر» أو «بلادي، موطن الضوء». تولد سطوة الفرشاة أشكالاً أولية تتراكم وتترامى، تنبسط وتتمدد، من دون كلل. السماء القابعة هناك في البعيد، والقادرة وحدها على تبديد الفروقات الدقيقة بين هذه الأشكال، إنما تقلص ملامح التناقض لـ«غيمة تداعب الحفافي والبيوت». وفي أحيان، يحتفظ مركز الثقل بالأشكال كما تحتفظ ساعة الرمل في قاعها بحبات الرمل، إنما من دون أن تخمد فورانها: فوسط ضبابية الذكريات الراقدة في نصف إغفاءة، قد تترك لنا «ارتجاجات ووشوشات» تفجر رياحاً عاتية وأرضاً مفلوحة، ورعونة أزهار الحقل وآثار أقدام تتعثر بحصاة. إن اللوحة إنما تحزر الذاكرة، والمشاعر الكسلى تفيق من غفلتها.

منذ البرهة الأولى، بل قل، منذ اليوم الأول، والحوار العاتي القائم بين سطح اللوحة والتضاريس النافرة يطعم عمل مارون الحكيم، النخات والرسام. كل عمل من أعماله يجسد قفزة، انطلاقة في المدى تُخوّد تحت عيوننا. إنما من ناحية أخرى، تظل هذه الانطلاقة تحتضن التجارب الأولى التي عايشها الفنان. فقد تعلم الفنان المتنبه صغيراً من تجربة والده وأشقائه اليومية، كمقضبين وناحتين للحجر، قوة الإزميل وملاسة السطح المصقول بمهارة. لن ينسى يوماً دقة الحركات والكلمات، كما لن ينسى رشاقتها ورقبها، ولا الكفاح المتأني والأنيق مع المادة؛ وهو الكفاح القادر على توليد أكثر الأشكال نقاوة. ففي الفوضى الظاهرة للمعجون الملون، لا يخفى صوت الأدوات التي يترجّع صداها إلى جانب صدى طفولة الفنان.

لا يقع على عاتق الفنان أن يختار بين الماضي والحاضر. ولا حتى أن يختار بين قوة جاذبية العالم الجيولوجية وبين رهافة الهواء أو أوراق الشجر. اللون البهيج الزاهي يزيل الحدود بين العناصر، يتجاوز التعريفات الصارمة والقواعد ويحزرننا من تبايناتها البالية. الصخور والغيوم والشجيرات وترديدات الصوت الهادئة وومضات النهار والجمال البعيدة والأجساد العاشقة، كل شيء يبدو في متناول الفنان وذا عمق. من لوحة إلى أخرى، سواء أنظرنا إلى «عبور نحو السماء» أو إلى «بحيرة تغل في التراب»، يبدو جلياً الاحتفاء بالموارد المشتركة والجذور المتقاسمة واللقاءات السرمدية.

ترتعش اللوحة. وإذا تردّد النظر في الارتماء على سطح القماش فإتّما ذلك لأنّ عالم اللوحة لا يزال في طور التشكّل. كل ما تقع عليه العين هو في الوقت نفسه، وعدّ بالاكتمال وعمل سبق له أن اكتمل. كمثل أوركسترا تبلغ تناغمها. السمفونية الآتية إنما هي هنا، تتجلى بكليتها في دروب الممكن المتشعبة. تستوي ذروة التوازن المنشودة بين نوتة وأخرى، أو بين لون وآخر، وهما أمران متماثلان تمام التماثل. ثم، بغمضة عين، ينحلّ التوازن، مخلباً مكانه لمساحة من الصمت، من الفراغ، من اللا لون، لضرب من الأمحاء... ثم، أيضاً على حين غرة، يعود هذا التوازن أقوى من أيّ وقت مضى. أمّا القصة التي تُنسج أماننا، فنحن لن نشهد لها أيّ نهاية. لأنّ كلّ لوحة من لوحات مارون الحكيم إنما هي في ريعانها، تسلس قيادها لحيوية الطبيعة، وتتفاجأ بها في الآن نفسه، وهي الطبيعة التي لا ينفكّ الحكيم يميّط اللثام عنها مراراً وتكراراً. يبلغ به الأمر أحياناً أن يستبق الدفع، فيسير بنا بهدأة جارفة وملحة، مترقبين أدنى نفس من أنفاسه. يروي لنا ماذا يعني أن نكون مستعدّين، بكليتنا، لنرى، عبر كلّ ذرة من أجسادنا، دقائق التغيّرات غير الملموسة التي تحصل في هذا العالم الذي نعيش فيه، ونسمعها، ونشعر بها. يذكّرنا مارون الحكيم بأننا إنما على قيد الحياة.

وفي الصخب المتولّد للألوان، الخضراء والزهرية، البنفسجية والبرتقالية، الصفراء أو الزرقاء، التي لا مثيل لها، والقابعة في «إيقاع الفتوة والفتنة»، يغدّي الشعور المبهّر بالحاضر كيان الناظر. الضوء نفسه بتوجهه، قادر على خلق منظر طبيعي متكامل. إن طاقة الفنان لتضارع بأجيجها طاقة بناء. حسية الرسم مع الحكيم لهي في تجل مستمر، لكون غنائية تأليفاته قائمة على كثافة المادة الصلبة والمطمئنة في الآن نفسه، مادة لا تعرف اللين ولا الانحناء. وإذا كان إغداق الألوان في ضرب من الصور كهذا، يخلق دواراً محتملاً، فالجنوح نحو التيه أمر غير وارد الحدوث. فكيف السبيل إلى التيه هنا، والأسلوب مهما عصى على الوصف يبقى ثابتاً ثبات المرساة التي تمسك بالقارب: ففي المسطح الأول كتل من ألوان ترسي المشهد وترسخه: ما هو موجود وما كان موجوداً في خوالي الأيام، إنما هي أمور لن تزول يوماً.



1

خيوط الفجر الدافئ

Les rayons chaleureux de l'aube

The Warm Rays of Dawn

150 x 110 cm, acrylic on canvas, 2023



2

ريف يجاور الغيم

La campagne voisine des nuages

The Countryside Near the Clouds

150 x 110 cm, acrylic on canvas, 2023



3

إرتجاجات ووشوشات

Vibrations et chuchotements

Vibrations and Whispers

150 x 110 cm, acrylic on canvas, 2023



4

شمس تزواج الأرض

Le soleil féconde la terre

The Sun Fertilizes the Earth

150 x 85 cm, acrylic on canvas, 2022



5

ألحان الهدوء والفتوة

Les mélodies du calme bourgeonnent

Budding Melodies of Calm

150 x 85 cm, acrylic on canvas, 2023



6

بلادي موطن الضوء

Mon pays, patrie de la lumière

My Country, Home of Light

90 x 120 cm, acrylic on canvas, 2022



7

ريح يغازل الجبال

Le vent caresse les montagnes

The Wind Caresse the Mountains

120 x 90 cm, acrylic on canvas, 2023



8

خفقات تسكن الأماكن

Palpitations des lieux

Palpitations of Places

120 x 90 cm, acrylic on canvas, 2023



9

عند الغروب، أرض تتوهج

La terre flamboie au coucher

The Earth Blazes at Sunset

120 x 90 cm, acrylic on canvas, 2023



10

مسرح الحياة

Le théâtre de la vie

The Theater of Life

100 x 90 cm, acrylic on canvas, 2023



11

مضيء وجه الأرض

La face lumineuse de la terre

The Bright Side of the Earth

90 x 100 cm, acrylic on canvas, 2023



12

في قفص الوجوه والنظرات

La cage des visages et des regards

The Cage of Faces and Looks

100 x 90 cm, acrylic on canvas, 2023



13

حواء لهب أبدي

Eve, flamme éternelle

Eve, Eternal Flame

100 x 90 cm, acrylic on canvas, 2023



14

وهج الضياء
L'éclat de la lumière
The Shine of Light

50 x 70 cm, acrylic on canvas, 2022



15

ربيع بعين عصفور
Printemps vu par l'oiseau
Spring Seen by the Bird

50 x 70 cm, acrylic on canvas, 2022



16

أحفر جسد التراب
Je creuse la face de la terre
I Dig the Face of the Earth

50 x 70 cm, acrylic on canvas, 2023



17

ألوان تبحر في الماء والتراب

Les couleurs naviguent dans l'eau et la terre

The Colors Sail in Water and Land

70 x 50 cm, acrylic on canvas, 2023



18

أرجوحة السماء

La balançoire du ciel

The Swing of the Sky

70 x 50 cm, acrylic on canvas, 2023



19

جمر تحت الرماد

Braises sous la cendre

Embers Under the Ashes

70 x 50 cm, acrylic on canvas, 2023



20

قصيدة البهاء
Poème de la splendeur
Splendor Poem

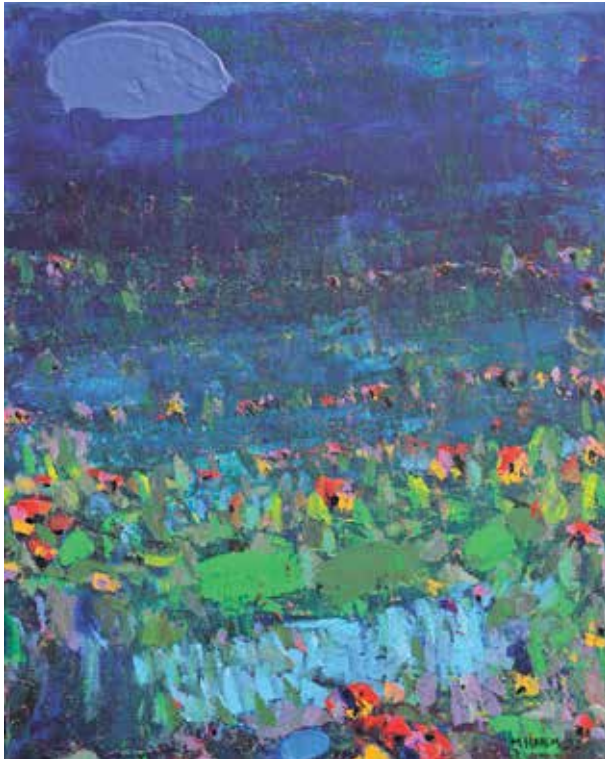
50 x 40 cm, acrylic on canvas, 2022



21

عبور إلى السماء
Passage vers le ciel
Passage to the Sky

50 x 40 cm, acrylic on canvas, 2022



20

ليل أزرق

Nuit bleue

Blue Night

50 x 40 cm, acrylic on canvas, 2022



21

ماضٍ في ضباب الذكريات

Passé dans la brume des souvenirs

A Past in the Mist of Memories

50 x 40 cm, acrylic on canvas, 2022



24

غيمة تداعب الحفافي والبيوت

Le nuage caresse les terrasses et les maisons

A Cloud Caresse the Terraces and the Houses

40 x 50 cm, acrylic on canvas, 2023



25

أنشودة الأرض للشتاء والمطر

Hymne de la terre à la pluie

Anthem of the Earth to the Rain

40 x 50 cm, acrylic on canvas, 2023



26

إيقاع الفتوة والفتنة

Rythme de la belle jeunesse

Rhythm of Beautiful Youth

40 x 50 cm, acrylic on canvas, 2023



27

ضياء تستقبل الربيع

Villages accueillant le printemps

Villages Welcoming Spring

40 x 50 cm, acrylic on canvas, 2023



28

صحوۃ التراب

L'éveil de la terre

The Awakening of the Earth

40 x 50 cm, acrylic on canvas, 2023



29

رتل الغيوم المسافرة

Volée de nuages en voyage

Billow of Clouds while Traveling

40 x 50 cm, acrylic on canvas, 2023



30

هتاف الأرواح

Le cri des âmes

The Cry of Souls

35 x 45 cm, acrylic on canvas, 2022



31

مساكن الأحلام

Les demeures du rêve

The Mansions of Dreams

35 x 45 cm, acrylic on canvas, 2023



32

أنشودة الربيع (١)

Le chant du printemps (1)

The Song of Spring (1)

35 x 45 cm, acrylic on canvas, 2023



33

أنشودة الربيع (٢)

Le chant du printemps (2)

The Song of Spring (2)

35 x 45 cm, acrylic on canvas, 2023



34

بحيرة تغلّ في التراب

Le lac se blottit dans la terre

The Lake Nestles in the Earth

35 x 40 cm, acrylic on canvas, 2023



35

بهاء التلال والوهاد

Splendeur des collines et des vallées

Splendor of Hills and Valleys

40 x 35 cm, acrylic on canvas, 2022



36

سماء تحرس الديار

Le ciel veille sur le pays

Heaven Watches Over the Country

40 x 30 cm, acrylic on canvas, 2022



37

الأرض أمنا

Notre mère la terre

Our Mother Earth

40 x 30 cm, acrylic on canvas, 2022



38

في العتمة نظرات صاخبة

Les regards bruyants dans le noir

Loud Stares in the Dark

30 x 40 cm, acrylic on canvas, 2022



39

إشراق جديدة

Éclat nouveau

A New Shining

30 x 40 cm, acrylic on canvas, 2022



40

ترنيم الغابة

Chant de la forêt

Song of the Forest

30 x 40 cm, acrylic on canvas, 2023



41

جبل يحضن المدينة

La montagne embrasse la ville

The Mountain Embraces the City

30 x 40 cm, acrylic on canvas, 2022



42

ضفاف بحيرة مزهرة

Lac fleuri

Blooming Lake

30 x 40 cm, acrylic on canvas, 2022



43

سهول الضوء

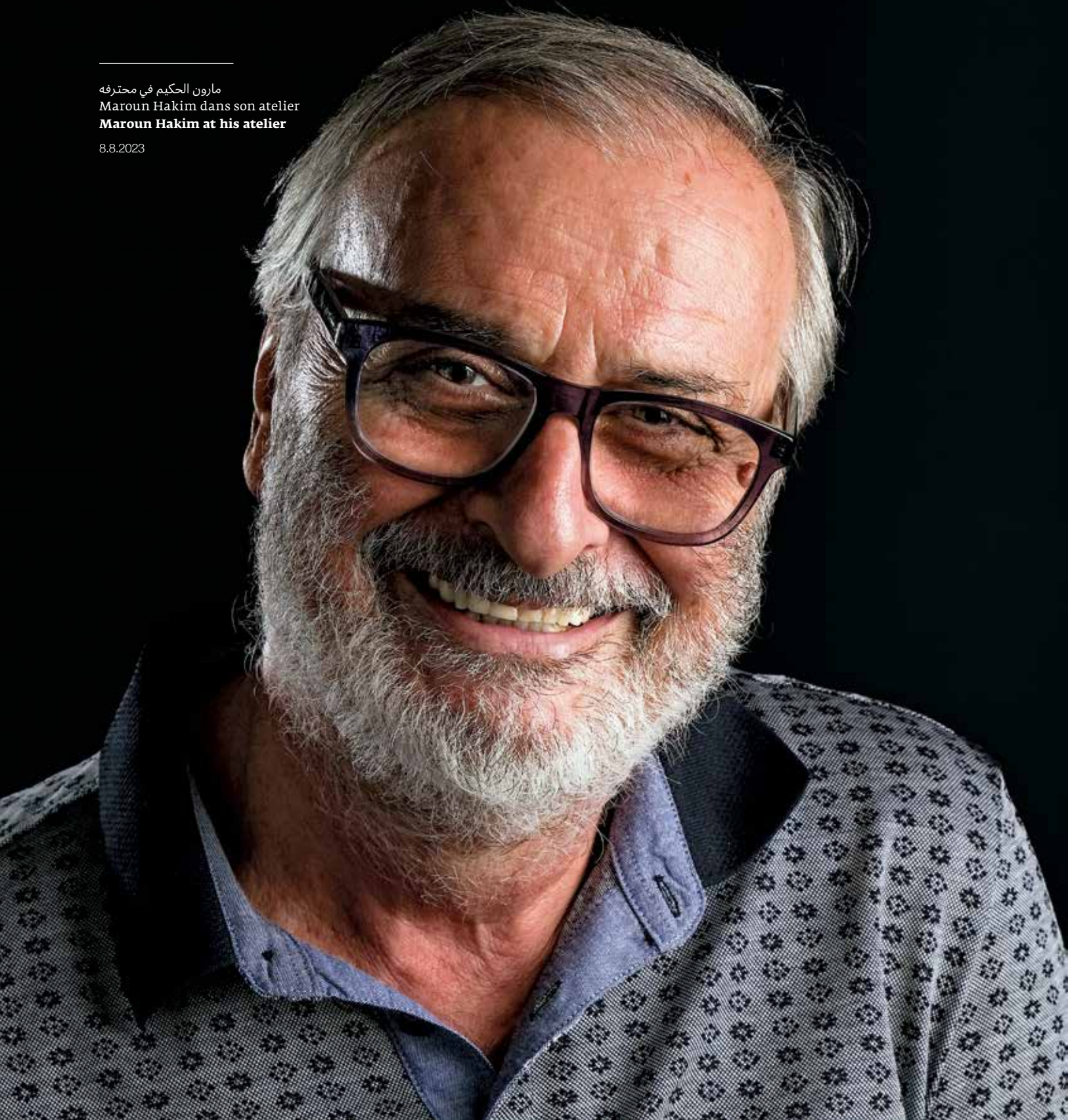
Les plaines de lumière

Plains of Light

30 x 40 cm, acrylic on canvas, 2022

مارون الحكيم في محترفه
Maroun Hakim dans son atelier
Maroun Hakim at his atelier

8.8.2023



مميز وجه الأرض

يطلُّ اللون بموسيقىٍ نحتية تحاكي توتراته وإشعاعاته، فيبدو بحلّة ناضرة تُبرزُ تنوعات الأشكال ورحابة المساحات. حينذاك، أستعينُ بالضوء كمُسعِفٍ لِبِت الأهداف الجمالية المبتغاة: تداخلات، تشابكات، تدرجات وبيروقات، تمدُّ العمل بأبعادٍ مستحدثة وبهدير يهمس متممًا مختالاً على كامل المساحة، مزاوجًا بين مكملاته وأضداده، ومتبنيًا خطر المحظورات المتفلّنة من قواعد ونظريات تقليدية مألوفة.

إلهُ الخلق المتطلب يحرضني دومًا على استيلاء أساليب وتقنيات تنبت من غياهب المجهول لتصير فعلاً مثبّتًا يرخي بتفاعلاته وتأثيراته على مصير العمل المستسلم للبد الحائرة بين مزج وانتقاءٍ وصلٍ وهرسٍ وتطبيعٍ يطال وجه القماشة العذراء رغبةً في تحقيق نتائج مغايرة.

كيف لا، والطموح مركّز على الجيلة اللوتية، ممزوجةً بخميرة الهواجس والأهداف المدعّمة بتجارب وأبحاث تنحاز إلى المحظورات، وإلى كلِّ مُخصّبٍ مضيءٍ بالتخيّل والابتكار والممارسة. وأجدني أراكم المداميك بتوهجات النتائج المقنعة وبما يخبئه المجهول من مفاجآت واعدة. حيرة، قلق، دوران، تفلّت، جنون وثورة... كلمات تختصر أفكارٍ ومشاعري وتدفع بي للمضي في كسر الحواجز لتظهير الرؤى التشكيلية.

الموضوع هنا ذريعةٌ أولى وأوليّة لاستكمال العدّة الجمالية، وللغوص في دهاليز البحث الفني ومناهته، استدراجًا لكل الوسائل والوسائط والقواعد والنظم إلى بيدر الإبتكار الخلاق في التقنيات ومستلزماتها اللامحدودة في المزاج، التجاور، التضاد، التكامل، التقييش، النفور والأبعاد.

آنذاك، تدرك محاولاتي سكة أهدافها، واستكشاف محطاتها المتلاحقة، بمحاولات لونية جريئة استكمالاً لما أؤمن به وأسعى إليه من إلتزام لصديق التعبير وجدية إستيلاء أساليب الخاصة التي لا تشبه سوى ذاتها، أملًا برفعة الفن.

أمتلكُ متسعًا من الضوء لأخوض ركام العتمة وهلاك الضياع. الأرضُ أمنا، أحرضها فتنشد ترنيمة الغابات والسهول والأبعاد. الترابُ أصلنا، أحفره فيصدح بأغاني العشق ويشعل ديب الحمارة في مفصل الربيع.

الشمسُ نورنا، أستعيرُ ضياءها لأنظّم قصائد الرجا الملوّنة، تزامنًا مع خيوط الفجر الأولى. خفقات تسكن الأماكن، جبالٌ تجاور الريح، ريفٌ يحاور الغيم، ربيعٌ يداعب الأبعاد، ألوانٌ تبحر في الماء، رتلٌ غيومٍ مسافرٌ، وغروبٌ يخطف ضوء النهار.

عناوينٌ أُنبر فيها وجه الأرض ببرق ملوّنتي، وأنظّمه لحناً يُشعل الفتوة والفتنة في مساحات وأشكال تنهمر من الحلم ومن خصوبة الفصول وتبدّل طبائعها، فيتحوّل الضوء منظرًا مجردًا. أعزفُ على أوتار الطبيعة إيقاظًا لسطوح مساحاتها وزهو ألوانها المتناثرة على وجه القماشة: تشبّعًا، تشابكًا، تشبّعًا، تدرجًا، تقييشًا وتراكبًا...

أبثُ وميضَ اللون كي يحاكي تدفق مشاعري وأفكاري حيال ترابٍ يشدني إلى مكنوناته الموحية والمنبعثة تفجّرًا. أستنطقُ محاولاتٍ بعمليةٍ جماليةٍ خلقيةٍ تعتمد تكثيف الألوان في التجاور والفيض والسطوع والتباعد.

مضيءٌ وجهُ الأرض، بارتجاجاته، بخصوبته، وبتفاعلاته مع الضوء، الماء والتراب. هذا التماهي كلّه، مع جمالات الطبيعة وكثافته، لن يحول بيني وبين ما يجري في دواخلي من تفاعلات مع الأحداث الحياتية الآنية، وهواجس القلق الصادرة عنها، عتمةً وأحزانًا.

أستلهمُ من مسرح الأحداث في الحياة تشكيلات للوجوه والأجساد الإنسانية الناطقة، في نظراتها الصاخبة وأشكالها المتحركة، بوجع الوجود وهتاف الأرواح. ساعيًا إلى التقاط ومضات السلام، محاولاً الخروج من بئر الوحشة العميقة ومن الدوران في الحلقات القسرية المفرغة.

هكذا يصير الترابط بين لجوئي إلى الطبيعة ومحركاتها ومناجاة جماليتها، وبين المعاناة الشخصية تجاه مرارات العيش، فعلاً منطقيًا من حيث وصلٌ روح المعالجة الجمالية التشكيلية بتعدّد ظواهرها.



44

مداعبة الطيور
Caresses d'oiseaux
Caresses of Birds

27 x 20 x 22 cm, bronze, 1992



45

الطير العاشق

L'oiseau amoureux

Lover Bird

H: 71 cm, bronze, 1997



46

جسدك الموج

Les vagues de ton corps

The Waves of Your Body

36 x 40 x 23 cm, bronze, 1997



47

شهد الشهوة

Désir mielleux

Honeyed Desire

H: 25 cm, bronze, 2001



48

النار في أحشائك
Le feu dans tes entrailles
Fire in Your Heart

70 x 20 x 20 cm, bronze, 2001



49

عمارة الجسد (1)

Architecture corporelle (1)

Bodily Architecture (1)

95 x 16 x 8 cm, bronze, 2002



50

عمارة الجسد (٢)

Architecture corporelle (2)

Bodily Architecture (2)

115 x 16 x 8 cm, bronze, 2002



51

كيف يُصغي الجماد

Matière à l'écoute

Matter in Listening

36 x 19 x 14 cm, bronze, 2006



52

هبوط الملائكة

Descente des anges

The Fall of Angels

25 x 26 x 17 cm, bronze, 2006



53

حنان

Tendresse

Tenderness

70 x 20 x 15 cm, bronze, 2014



54

بِالْحُبِّ أَوْلَدُ

Seul l'amour m'envahit

Only Love Invades Me

40 x 23 x 10 cm, bronze, 2017



55

حلمٌ بالسلام

Rêve de paix

Dream of Peace

H: 41 cm, bronze, 2021

Maroun El Hakim

Biography

- Born in Mazraat Yachouh, Metn, Lebanon in 1950.
- Master in drawing and painting - Lebanese University, 1975.
- MA Ceramics, Faculty of Applied Arts, Rome, 1976.
- Professor at the Lebanese University, Fine Arts Institute II, 1979 – 2014.
- Head of Drawing and Painting Department at the Fine Arts Institute II, L.U., 1986 – 2014.
- Earned the “Professor” rank (the highest academic rank at the Lebanese University), 2002.
- One of the founders of the Fine Arts Institute Alumni, L.U., 1994.
- President of The Lebanese Artists Association for Painters and Sculptors, 1998 – 2000.
- Founder and first president of the Lebanese Fine Artists Syndicate, 2002 – 2009.

Sculptural & pictorial artworks in public and private spaces:

- Two bas-reliefs and one sculpture Zouk Mkeyel public garden, Lebanon, 1980.
 - Centenary Monument, “Société des Eaux”, Dbayeh, Lebanon, 1996.
 - Terra cotta bas-relief , Saint Nohra Church, Qornet el Hamra, Lebanon, 2002.
 - Wooden altar and sculpture, Sainte Famille Française church, Fanar, Lebanon, 2007.
 - Bronze statue of Patriarch Daniel Hadchiti, Hadchit, Lebanon, 2008.
 - “Land of Peace” monument, Mazraat Yachouh, Lebanon, 2008.
 - Two oil paintings: St. Charbel & St. John-Paul II, Mar Aabda church, Bikfaya, Lebanon, 2014.
-
- Creator of the “Phénix de la pub”, 1992.
 - Creator of Trophy, Aley Sculpture Symposium, 1999.
 - Creator of the Cana Massacre 4th Year Commemoration Poster, 2000.
 - Creator of Trophy, Holcim “Construire la Paix”, 2007 – 2008.
-
- Published 2 books:
 - “Rearview Mirrors”, 2013.
 - “A Life in Art”, 2020.
-
- 37 individual exhibitions in Lebanon and abroad, 1977 – 2023.
 - 70 collective exhibitions in Lebanon and abroad, 1971 – 2023.

مارون الحكيم السيرة الذاتية

- مواليد مززعة يشوع، المتن الشمالي، لبنان، 1950.
- حائز على دبلوم دراسات عليا في الرسم والتصوير من معهد الفنون الجميلة في الجامعة اللبنانية، 1975.
- حائز على دبلوم «أستاذ فن» في مادة السيراميك من كلية روما للفنون التطبيقية، روما، إيطاليا، 1976.
- أستاذ ملاك في معهد الفنون الجميلة، الفرع الثاني، الجامعة اللبنانية، 1979 - 2014.
- رئيس قسم الرسم والتصوير في معهد الفنون الجميلة، الفرع الثاني، 1986 - 2014.
- حائز على رتبة «أستاذ» (أعلى رتبة أكاديمية في الجامعة اللبنانية) منذ العام 2002.
- أحد مؤسسي رابطة خريجي معهد الفنون الجميلة، 1994.
- رئيس جمعية الفنانين اللبنانيين للرسم والنحت، 1998 - 2000.
- مؤسس وأول نقيب لنقابة الفنانين التشكيليين اللبنانيين، 2002 - 2009.
- له العديد من الأعمال المميّزة في المؤسسات العامة والخاصة والحدائق العامة أهمّها:
 - جداريتان ومنحوتة في حديقة ذوق مكابيل العامة، لبنان، 1980.
 - نصب تذكاري بمناسبة مئوية مصلحة المياه، ضبيه، لبنان، 1996.
 - جدارية فخارية، كنيسة مار نهرا، قرنة الحمراء، لبنان، 2002.
 - مذبح وتمثال من الخشب، كنيسة مدرسة راهبات العائلة المقدسة الفرنسيات، الفنار، لبنان، 2007.
 - تمثال البطريرك دانيال الحدشيتي من البرونز، حمانا، لبنان، 2008.
 - نصب «أرض السلام» من الحجر اللبناني، مززعة يشوع، لبنان، 2008.
 - لوحتان زيتيتان للقديسين مار شربل ومار يوحنا-بولس الثاني، كنيسة مار عبدا، بكفيا، لبنان، 2014.
- مصمّم فينيكس الإعلان، 1992.
- مصمم شعار سيمبوزيوم عاليه للنحت، 1999.
- مصمم ملصق الذكرى السنوية الرابعة لمجزرة قانا، 2000.
- مصمم شعار مؤسسة «هولسيم» من البرونز، 2007 - 2008.
- نشر كتابين:
 - «المرايا الخلفية»، 2013.
 - «بالفنُّ أحياء»، 2020.
- أقام 37 معرض فردي في لبنان والخارج، 1977 - 2023.
- اشترك بـ70 معرض جماعي في لبنان والخارج، 1971 - 2023.

Françoise Barbe-Gall

Notice biographique



Françoise Barbe-Gall est une historienne d'art française, conférencière et auteur de livres sur la peinture.

Elle a enseigné à l'École du Louvre entre 1982 et 2010, ainsi qu'à la Sorbonne Nouvelle et à l'Université de New York à Paris. Elle est conférencière des Musées Nationaux.

Elle est l'auteur de plusieurs ouvrages : **Entrer dans un tableau**, qui explore la dynamique des images et **Entrer dans l'Impressionnisme** et qui font suite à **Comment regarder un tableau**, **Comprendre les symboles en peinture**, **Comprendre l'art moderne**.

Son livre **Comment parler d'art avec les enfants** est aujourd'hui un classique, traduit en 9 langues. Elle a publié également **Comment parler de l'art du XX^{ème} siècle aux enfants** et **Comment parler de l'art et du sacré aux enfants**.

Elle donne de nombreuses conférences au sein de **CO.RE.TA** (**CO**mment **RE**garder un **TA**bleau, www.coreta.org), association culturelle qu'elle a fondé en 1992. Son expérience de l'analyse des images lui vaut d'être régulièrement appelée à intervenir dans les séminaires de management ou de formation d'enseignants, en France et à l'étranger.

En 2017, Françoise Barbe-Gall ouvre sa propre maison d'édition : **LE DEUXIÈME HORIZON**.

Elle vit et travaille à Paris.



M.HAKIM.

www.marounhakim.com